



RAFAEL MATIAS

Traductor
Editor
Proofreader

INFORMACIÓN PERSONAL

Fecha de Nacimiento 28/05/94

Nacionalidad Brasileño/Italiano

CONTACTO

Teléfono +353 838975249

E-mail translatormatias@gmail.com

Dirección Tepic, México

PERFIL

Con empresas multinacionales en mi historial laboral más mi pasión por la escritura, los idiomas y la cultura me convertí en traductor y desde 2019 empecé a vivir de esto. Además de mi ciudad natal, he vivido en Irlanda durante 3 años y en Italia durante un año y he visitado muchos otros países, lo que me ha ayudado a acercarme y abrazar el idioma que hablan y escriben los nativos.

Empecé a traducir libros en 2019 (acción, deportes y literatura clásica). Además de los libros, he realizado la traducción de documentos técnicos (automovilístico y marketing) y trabajos de voluntariado.

EXPERIENCIA & COMPETENCIAS

Automovilístico

Subtitulación

Juegos

Deportes

Literatura

SDL Trados 2019

Microsoft Office

Edición y Proofreader

EXPERIENCIA LABORAL

2019 - presente

Autónomo

Traductor Autónomo

Traducción de ebooks - EN > PT:

Destacan: Paladine (Paladino) por Kenneth Eade y The Corpseman of the Liberties (O Livreiro do Liberties) por James Lawless.

Material técnico - EN > PT; PT > EN; ES > EN

Translations for Progress - Voluntario (2k palabras) EN > PT;

Subtitulación - Voluntario Rotary International Distrito 4140 México (video de 20 min) Español a Inglés.

Feb 2018 - Mar 2020

Estudiar y trabajar en el extranjero - Dublín - Irlanda

Estudiante de inglés y personal de hostelería a tiempo parcial

Ene 2014 - Dic 2017

Mercedes-Benz - Sao Paulo - Brasil

Comprador de piezas de automóvil

Jun 2013 - Dic 2013

Nokia - Sao Paulo - Brasil

Comprador de telecomunicaciones (becario)

EDUCACIÓN & CERTIFICADOS

2019

Test of Interactive English (TIE)

Nivel C1 en el examen TIE

Dublín, Irlanda

2018-2019

Curso de inglés

Liffey College - C1 Nivel Avanzado

Dublín, Irlanda

2012-2015

Licenciado en Relaciones Internacionales

Universidade Metodista de São Paulo

Sao Paulo, Brasil

PARES DE IDIOMAS



Inglés - US



Inglés - UK



Italiano



Español



Portugués - BR



Español



Portugués - BR



Inglés - UK